

**УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ
ФАКУЛЬТЕТУ КУЛЬТУРИ І
МИСТЕЦТВ
ЛЬВІВСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО
УНІВЕРСИТЕТУ
ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА (УКРАЇНА)
ТА ТЕАТРУ ХОРЕЯ (ЛОДЗЬ,
ПОЛЬЩА)
№ 3**

Львів

Факультет культури і мистецтв Львівського національного університету імені Івана Франка (Україна), представлений в. о. декана, проф. Майєю Гарбузюк та театр Хорея, представлений мистецьким керівником Томашем Родовічем, уклали цю угоду про співробітництво, академічні контакти, що передбачає наступні положення:

Стаття 1

Обидві Сторони, відповідно до статутів розвиватимуть співпрацю у різних напрямках академічної та мистецької сфер. До співпраці залучатимуться викладачі, студенти, випускники факультету, а також митці на умовах рівних прав та взаємних вигод.

Стаття 2

Обидві сторони мають на меті розвивати співпрацю за такими напрямками:

- взаємне запрошення професорсько-викладацького складу для проведення навчальної діяльності, а також для участі у спільних науково-дослідних проєктах та театральних практиках;
- розробка дослідницьких програм у різних галузях, які мають взаємний інтерес;
- підготовка та підвищення кваліфікації професорсько-викладацького складу;
- програми обміну студентами та

**COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN
FACULTY OF CULTURE AND ARTS
OF IVAN FRANKO NATIONAL
UNIVERSITY OF LVIV (UKRAINE)
AND
CHOREA THEATRE (LODZ,
POLAND)
№ 3**

Lodz

Faculty of Culture and Arts of Lviv Ivan Franko National University, represented by Prof. Maiia Harbuziuk, Acting Dean from one side and CHOREA Theatre represented by Tomasz Rodowicz, Artistic Director from the other side taking into consideration mutual interest in establishing academic contacts agreed about the following:

Article 1

Both Parties according to their Statutes will develop the cooperation in different fields of university and artistic life, including all university staff members- teachers, students, post-graduate students and theatrical figures on the basis of equal rights and mutual benefit.

Article 2

Both Parties have the intention to develop their co-operation in the following directions:

- mutual invitation of teaching and academic staff for conducting educational activity and also for participation in joint scientific research works and theatrical practice;
- elaboration of research programs in different fields that are of mutual interest;
- training and re-training of teaching and academic staff;
- exchange of students, post-graduate students and trainees;
- participation in academic and theatre

- викладачами;
- взаємна участь у наукових та театральних-практичних семінарах, конференціях, колоквиумах, круглих столах;
- взаємний обмін інформацією про навчальні плани, програми, методики навчання, навчально-методичні матеріали;
- підготовка спільних видань та публікацій.

Стаття 3

Особи, які відвідують приймаючу установу в рамках угоди, повинні мати медичну страховку, яка покриває витрати на лікування у випадку хвороби або нещасного випадку під час їхнього перебування за кордоном.

Стаття 4

Обидві Сторони співпрацюватимуть у сфері управління шляхом організації обміну кадрами для розширення досвіду роботи та підбиття підсумків співпраці.

Стаття 5

Договір передбачає інші форми співробітництва, які можуть бути запропоновані для обговорення з ініціативи кожної зі Сторін, а також можуть бути доповнені чи змінені за письмовою згодою обох Сторін.

Стаття 6

У цій угоді жодна зі сторін не несе фінансових зобов'язань. Фінансування заходів, організованих у рамках цієї Угоди, визначатиметься в кожному конкретному випадку та залежатиме від наявності коштів.

Стаття 7

Цей договір укладено на 5 років і набуває чинності з дня його підписання.

Стаття 8

Цей Договір підписаний у двох оригінальних примірниках, по одному для кожного партнера. Кожен партнер може

practice seminars, conferences and colloquiums at invitations from both Parties;

- mutual information on academic plans, programs, methods of teaching, teaching and methodological materials;
- exchange of publications and elaboration of joint publications.

Article 3

Persons visiting host institution as part of the agreement should have the health insurance covering the costs of the treatment in case of an illness or an accident during their staying abroad.

Article 4

Both Parties will co-operate in the field of politics and management by organizing staff exchange in this sphere of activity for sharing work experience and summing up the results of the co-operation.

Article 5

The agreement implies other forms of co-operation that can be suggested for discussion on initiative of each of the Parties and also can be augmented or changed according to the consent in writing of both Parties.

Article 6

In this agreement, neither party has any financial obligations. The financing of the events organized within this Agreement will be determined on a case-by-case basis and will depend on the availability of funds.

Article 7

This agreement is concluded for 5 years and comes into effect on the day of its signing.

Article 8

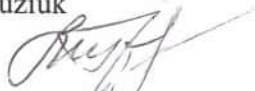
This Agreement is signed in two original copies, one for each partner. Each partner may request cancellation of this Agreement at any

вимагати анулювання цієї Угоди в будь-який час шляхом письмового повідомлення за шість місяців до розірвання. Якщо жодна зі сторін не вимагатиме розірвання Договору в рамках визначених умов, договір буде автоматично продовжено на додатковий період у п'ять років.

**Факультет культури і мистецтв
Львівського національного університету
імені Івана Франка / Faculty of Culture
and Arts of Lviv Ivan Franko National
University (Ukraine)**

Адреса: вул. Валова, 18,
79008 – Львів (УКРАЇНА)
Valova str. 18,
Lviv, 79008, Ukraine
Телефон: +38 032) 239-41-97
<https://kultart.lnu.edu.ua/>
fkultart@lnu.edu.ua

В. о. декана / Acting dean
Проф./ prof. Майя Гарбузюк / Maia
Harbuziuk



“Затверджую”

Проректор з міжнародної співпраці /
Approved by the Vice-Rector for Research,
Teaching and International Cooperation

Сергій Різник / Serhiy Riznyk



Дата

8.10.2022

time by written notice six months before termination. If neither party will require Agreement cancellation in terms set aside, the agreement will be automatically prolonged for an additional period of five years.

Chorea Theatre (Poland)

Address:

Teatr CHOREA
ul. Tymienickiego, 3
90-365 Łódź (POLAND)
<https://www.chorea.com.pl/>

Artistic director


PREZES
Tomasz Rodowicz

CZŁONEK ZARZĄDU


Janusz Adam Biedrzycki

**STOWARZYSZENIE TEATRALNE
CHOREA**

90-365 Łódź, ul. Tymienickiego 3
NIP 712-28-50-832; REG. 432695476

Date

8.10.2022